

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

UNITA' RELE' VLS/400

Apparecchio costituito da due relé indipendenti a due scambi.

Funzione dei morsetti (fig. 1)

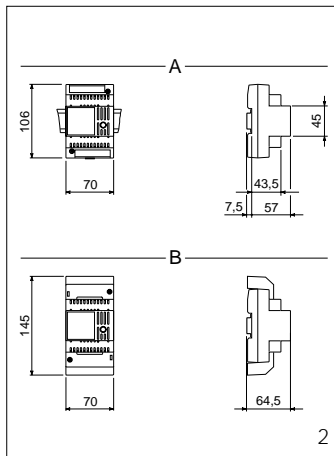
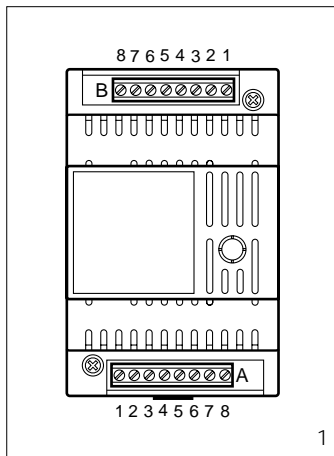
Morsettiera A (relé 1)

Morsettiera B (relé 2)

- 1 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ comando relé
- 2 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ contatto 2 normalmente aperto
- 3 contatto 1 normalmente aperto
- 4 contatto 2 normalmente chiuso
- 5 contatto 1 normalmente chiuso
- 6 comune 2
- 7 comune 1
- 8 comune 1

Caratteristiche tecniche

- Tensione di eccitazione: 10 ÷ 18 Vcc.
 - Assorbimento: 15 mA max per ogni relé.
 - Potere di interruzione: 1 A, 24 V.
 - Temperatura di funzionamento: da 0 °C a + 35 °C.
 - Dimensioni: modulo da 4 unità basso per guida DIN (fig. 2).
- L'apparecchio può essere installato, senza coprimerse, in scatole munite di guida DIN (EN 50022). Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2 A.
- Oppure possono essere installate a parete, con coprimerse, utilizzando la guida DIN in dotazione. Per le dimensioni di ingombro vedere la fig. 2 B.



GB INSTALLATION INSTRUCTIONS

RELAY - MODULE VLS/400

VLS/400 consist of 2 separate relays coils each with 2 switching contacts.

Function of each terminal (fig. 1)

Terminal block A (relay 1)

Terminal block B (relay 2)

- 1 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ supply voltage to relay coil
- 2 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ normally open contact 2
- 3 normally open contact 1
- 4 normally open contact 1
- 5 normally closed contact 2
- 6 normally closed contact 1
- 7 common contact 2
- 8 common contact 1

Technical features

- Supply voltage: 10 ÷ 18 V DC for each relay.
- Current demand: 15 mA max for each relay.
- Max load to relay contact: 1 A at 24 V.
- Working temperature range: from 0 °C + 35 °C.
- Dimensions: 4 DIN units module, low profile (fig.2).

The unit can be installed without terminal covers into boxes provided with DIN rail (EN 50022). Dimensions are shown in figure 2 A.

It can also be surface mounted, using the DIN rail supplied, but fitted with terminal covers.

Dimensions are shown in figure 2 B.

D INSTALLATIONS-ANLEITUNG

RELAIS - EINHEIT VLS/400

VLS/400 besteht aus 2 separaten Relais mit jeweils 2 Doppelkontakten.

Belegung der Klemmleisten (Abb.1)

Klemmleiste A (Relais 1)

Klemmleiste B (Relais 2)

- 1 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ Stromversorgung
- 2 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ der Relaispule
- 3 Normal geöffneter Kontakt 2
- 4 Normal geöffneter Kontakt 1
- 5 Normal geschlossener Kontakt 2
- 6 Normal geschlossener Kontakt 1
- 7 Gemeinsamer Kontakt 2
- 8 Gemeinsamer Kontakt 1

Technische Daten

- Stromversorgung der Relaispule: 10 ÷ 18 V DC.
- Stromaufnahme: max 15 mA für jeder relais.
- Max. Belastung des Relaiskontakt: 1 A bei 24 V.
- Temperaturbereich: von 0 °C bis +35 °C.
- Abmessungen: 4 DIN-Einheiten, flach (Abb. 2).

Nach Entfernung der Klemmabdeckungen lassen sich diese Geräte auf DIN-Montageschienen in Verteilerkästen montieren (EN 50022).

Maßangaben, siehe Abb. 2 A.

Auch für Wandmontage geeignet.

Maßangaben, siehe Abb. 2 B.

F INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

RELAIS VLS/400

Appareil comportant deux relays indépendants à deux contacts inverseurs.

Fonction des bornes (fig. 1)

Bornier A (relais 1)

Bornier B (relais 2)

- 1 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ commande relays
- 2 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ contact 2 normalement ouvert
- 3 contact 1 normalement ouvert
- 4 contact 2 normalement fermé
- 5 contact 1 normalement fermé
- 6 commun 2
- 7 commun 1
- 8 commun 1

Caractéristiques techniques

- Tension d'excitation: de 10 V à 18 Vcc.
- Consommation: 15 mA maxi pour chaque relais.

- Pouvoir de coupure: 1 A 24 V.
- Température de fonctionnement: de 0 °C à + 35 °C.

- Dimensions: module bas de 4 unités pour rail DIN (fig. 2).

L'appareil peut être installé sans couvre-borniers dans des armoires DIN avec rail EN 50022 (voir la fig 2 A) ou bien en saillie, avec le couvre-borniers, en employant le rail DIN fourni avec l'appareil (voir fig. 2 B).

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

UNIDAD-RELE VLS/400

Aparato formado por dos relés independientes con dos conmutaciones.

Funciones de los bornes (fig. 1)

Bornera A (relé 1)

Bornera B (relé 2)

- 1 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ mando relé
- 2 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ contacto 2 normalmente abierto
- 3 contacto 1 normalmente abierto
- 4 contacto 2 normalmente cerrado
- 5 contacto 1 normalmente cerrado
- 6 común 2
- 7 común 1
- 8 común 1

Características técnicas

- Tensión de excitación: 10 ÷ 18 Vcc.
- Absorción: 15 mA máx para cada relé.
- Capacidad de corte: 1 A, 24 V
- Temperatura de funcionamiento: 0 °C a + 35 °C.
- Dimensiones: módulo de 4 unidades bajo para guía DIN (fig. 2).

El aparato se puede instalar, sin cubrebornes, en cajas dotadas de guías DIN (EN 50022).

Por las dimensiones consultar la fig. 2 A.

También se puede aplicar a la pared con cubrebornes, utilizando la guía DIN que se entrega de serie.

Por las dimensiones consultar la fig. 2 B.

P INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

UNIDADE-RELE VLS/400

Aparelho constituído por dois relés inversores independentes.

Função dos bornes (fig. 1)

Placa de bornes A (relé 1)

Placa de bornes B (relé 2)

- 1 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ comando relé
- 2 $\left[\begin{array}{c} + \\ - \end{array} \right]$ contacto 2 normalmente aberto
- 3 contacto 1 normalmente aberto
- 4 contacto 2 normalmente fechado
- 5 contacto 1 normalmente fechado

- 6 contacto 1 normalmente fechado
- 7 comum 2
- 8 comum 1

Características técnicas

- Tensão de funcionamento: 10 ÷ 18 Vcc.
- Consumo: 15 mA max para cada relé.
- Poder de corte: 1 A, 24 V com carga resistiva.
- Temperatura de funcionamento: de 0 °C a + 35 °C.
- Dimensões: módulo de 4 unidades baixo para calha DIN (fig. 2).

O aparelho pode ser instalado, sem a tampa dos bornes, em caixas com calha DIN (EN 50022). Para as dimensões ver fig. 2 A. Também se pode aplicar na parede com a tampa dos bornes, utilizando calha DIN fornecida de série. Para as dimensões ver fig. 2 B.

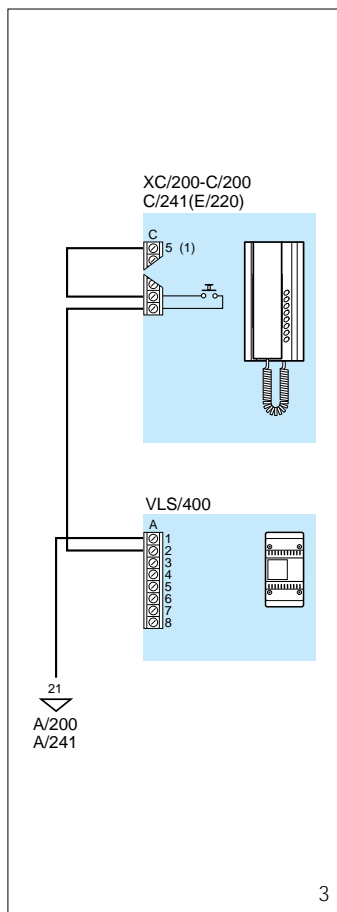


Fig. 3 - Schema di collegamento comando luce scale, apriporta supplementare, ecc. tramite il pulsante ausiliario del citofono e unità-relé VLS/400.

Fig. 3 - Wiring diagram for stair light and supplementary door release etc. controlled from auxiliary button on handset and VLS/400 relay unit.

Abb. 3 - Anschlußplan für die Steuerung von Treppenbeleuchtung, zusätzlichem Türöffner über die Zusatz Taste der Sprechgarnitur und die Relaiseinheit VLS/400.

Fig. 3 - Schéma de branchement commande minuterie, ouvre-porte supplémentaire, etc. par le bouton auxiliaire du combiné et le relais VLS/400.

Fig. 3 - Esquema de conexión para el mando de luz de la escalera, abrepuerta suplementario, etc., mediante el pulsador auxiliar del teléfono y la unidad-relé VLS/400.

Fig. 3 - Esquema de ligação do comando da luz de escadas, abertura de porta suplementar, etc. através do botão auxiliar do telefone e o relé VLS/400.

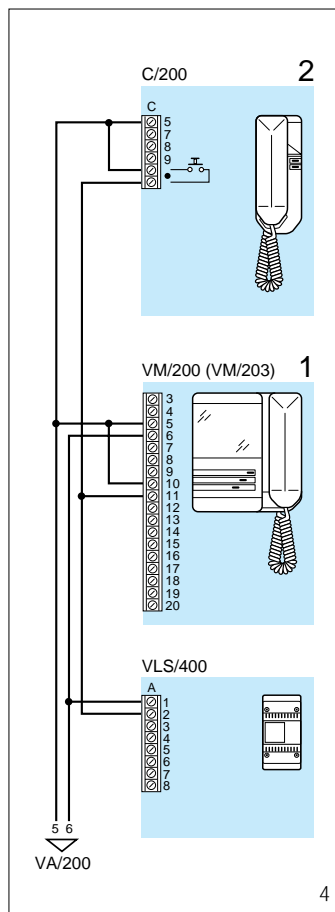


Fig. 4 - Schema di collegamento del comando apriporta supplementare, o altro servizio, tramite il pulsante ausiliario del derivato interno (C/200, VM/200) e l'unità-relé VLS/400.

Fig. 4 - Wiring diagram for supplementary door release etc. controlled from receiver auxiliary button (C/200, VM/200) and VLS/400 relay unit.

Abb. 4 - Anschlußplan für den zusätzlichen Türöffner oder eine andere Funktion über die Zusatz Taste der internen Sprechstelle (C/200, VM/200) und Relaiseinheit VLS/400.

Fig. 4 - Schéma de branchement de la commande ouvre-porte supplémentaire, ou autre service, par le bouton auxiliaire du poste intérieur (C/200, VM/200) et le relais VLS/400.

Fig. 4 - Esquema de conexión del mando abrepuerta suplementario, o de otro servicio, mediante el pulsador auxiliar del derivado interno (C/200, VM/200) y la unidad-relé VLS/400.

Fig. 4 - Esquema de ligação do comando da luz de escadas, abertura de porta suplementar, etc. através do botão auxiliar do telefone, monitor (C/200, VM/200) e o relé VLS/400.

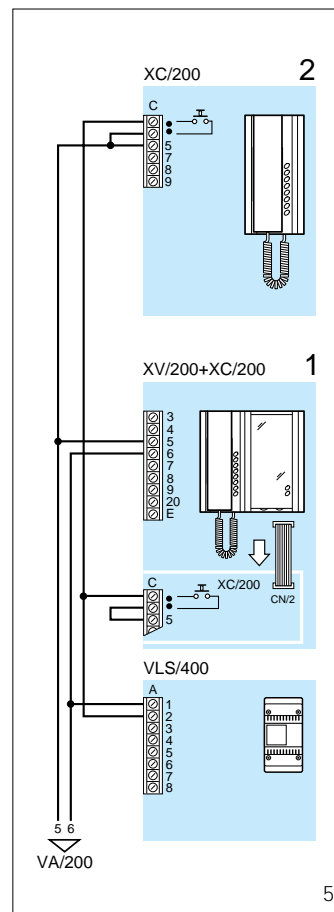


Fig. 5 - Schema di collegamento del comando apriporta supplementare, o altro servizio, tramite il pulsante ausiliario del derivato interno (XC/200, XV/200) e l'unità-relé VLS/400.

Fig. 5 - Wiring diagram for supplementary door release etc. controlled from receiver auxiliary button (XC/200, XV/200) and VLS/400 relay unit.

Abb. 5 - Anschlußplan für den zusätzlichen Türöffner oder eine andere Funktion über die Zusatz Taste der internen Sprechstelle (XC/200, XV/200) und Relaiseinheit VLS/400.

Fig. 5 - Schéma de branchement de la commande ouvre-porte supplémentaire, ou autre service, par le bouton auxiliaire du poste intérieur (XC/200, XV/200) et le relais VLS/400.

Fig. 5 - Esquema de conexión del mando abrepuerta suplementario, o de otro servicio, mediante el pulsador auxiliar del derivado interno (XC/200, XV/200) y la unidad-relé VLS/400.

Fig. 5 - Esquema de ligação do comando da luz de escadas, abertura de porta suplementar, etc. através do botão auxiliar do telefone, monitor (XC/200, XV/200) e o relé VLS/400.